

タガログ語

J01

部屋探しのガイドブック



T01

Gabay sa paghanap ng apartment



日本語

001

Tagalog

001

J02

目次

- 1 部屋探しから入居まで **J03**
 - 1 部屋を借りるときの手続き・契約の流れ **J03**
 - 2 必要な書類と費用 **J08**
 - 3 入居の手続き **J09**
 - 4 入居後の住まい方のルール **J10**
 - 5 引越（退去）の手続き **J14**
 - 6 部屋を借りるときに知っておきたい不動産用語 **J16**

- 2 部屋を借りるときに役立つ情報 **J19**

- 3 希望条件チェックシート **J21**

※太い文字に下線がある用語は「6 部屋を借りるときに知っておきたい不動産用語」の説明を読んでください。

T02

Nilalaman

- 1 Mula paghanap ng mauupahan na tirahan hanggang sa paglipat **T03**
 - 1 Proseso ng pag-upa at pagkasundo sa kontrata tuwing uupa ng tirahan **T03**
 - 2 Mga kinakailangan na dokumento at babayarin **T08**
 - 3 Proseso ng paglipat **T09**
 - 4 Mga patakaran mula paglipat **T10**
 - 5 Proseso sa pag-alis sa inuupahang tirahan **T14**
 - 6 Mga salita na ginagamit tungkol sa propyedad na dapat ninyong malaman **T16**

- 2 Kaalaman dapat ninyong malaman tungkol sa pag-upa ng tirahan **T19**

- 3 Listahan ng mga kailangan ng Mangungupa **T21**

- 4 Listahan ng mga kinakailangang dokumento sa pagsuri ng Mangungupa **T23**

- 5 Listahan ng mga pangako sa palipat sa tirahan **T24**

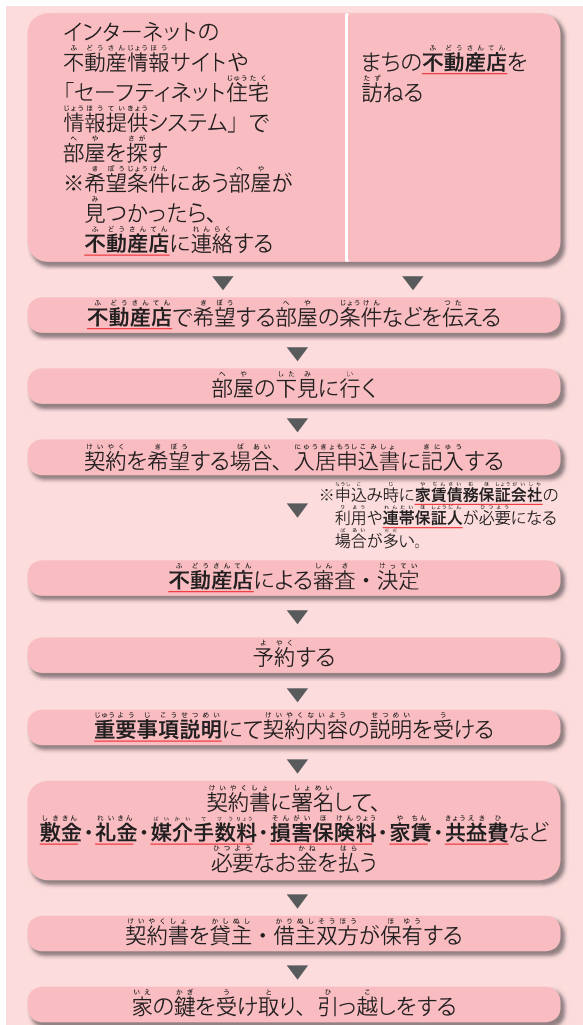
※Ang mga **makapal at nakalinya na salita** ay ipapaliwanag sa bahaging “6 na salita na dapat ninyong malaman sa pag-upa ng tirahan”

J03

1 部屋探しから入居まで

1 部屋を借りるときの手続き・契約の流れ

■ 住宅を借りるときの流れ



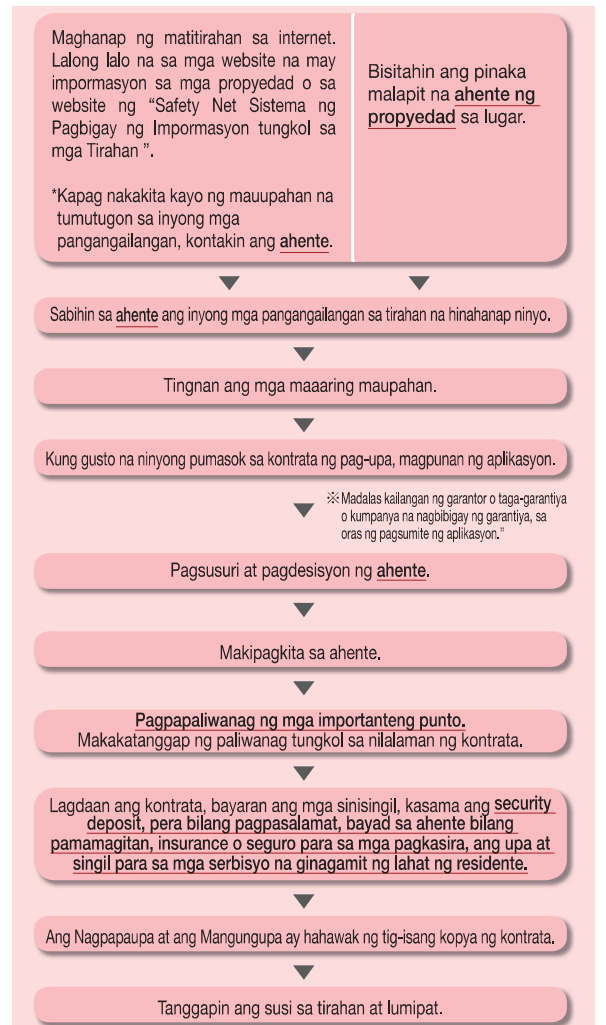
Japanese

T03

1 Mula paghanap ng mauupahan hanggang sa paglipat

1 Proseso ng pag-upa at pagkasundo sa kontrata tuwing uupa ng tirahan

■ Proseso ng pag-upa



Tagalog

J04

1 部屋の探し方

- インターネットの不動産情報サイトで、部屋を探すことができます。
- 外国人の入居を受け入れる賃貸住宅を検索できる「セーフティネット住宅情報提供システム」(日本語)
<http://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>
 もあります。



外国人の入居を受け入れる賃貸住宅を検索できる「セーフティネット住宅情報提供システム」のページ

- インターネットで必要な情報を入手できない場合は、まちの不動産店へ行き、あなたが希望する部屋の条件を伝えて、部屋を紹介してもらいましょう。不動産店では、店外から見えるように、いろいろな賃貸住宅の情報を貼り出しています。
- それを見ると、あなたが希望する地域では、いくら位の家賃が必要なのか分かります。
- あなたが留学生ならば、大学などの学生担当課で部屋の情報があるかどうか聞いてみてください。
- 知人等からの口コミでも探すことができます。

T04

1 Paano makahanap ng mauupahang tirahan

- Pwede kayo maghanap ng tirahan sa mga website tungkol sa impormasyon ng mga propyedad (real estate). Mayroong website (sa wikang Hapon) na tawag "Safety Net Sistema ng Pagbigay ng Impormasyon tungkol sa mga Tirahan" kung saan kayo makakahanap ng mauupahan na tumatanggap ng dayuhan. <http://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



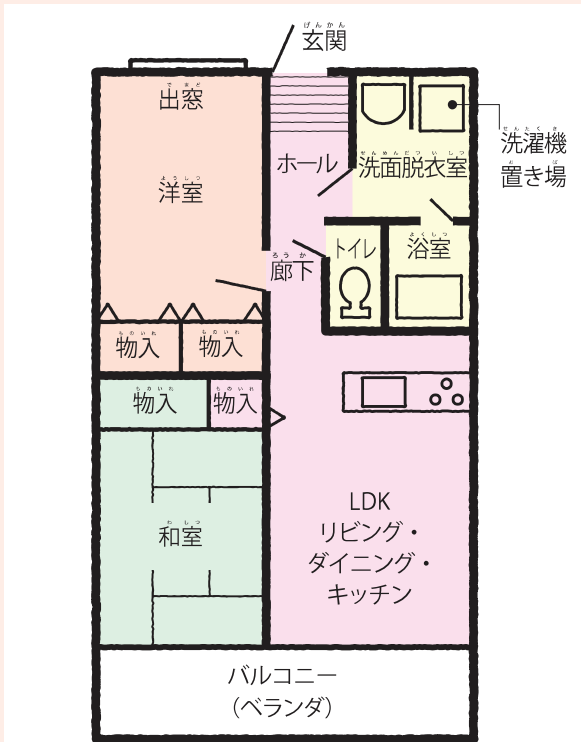
Ang website (sa wikang Hapon) ng "Safety Net Sistema ng Pagbigay ng Impormasyon tungkol sa mga Tirahan" kung saan makakahanap ng mauupahang tirahan na tumatanggap ng dayuhan

- Kapag hindi ninyo makuha ang kailangan ninyong impormasyon sa internet, pumunta kayo sa tanggapan ng malapit na ahente ng propyedad at sabihin ninyo ang mga kailangan ninyo sa tirahan na hinahanap ninyo at sila ay magpapakilala ng mga tirahan sa inyo. Ang mga kumpanya ng propyedad ay nagpapakil ng impormasyon tungkol sa mga mauupahan na mababasa mula sa labas ng kanilang opisina. Malalaman ninyo sa mga pinapaskil kung magkano ang kadalasan na upa sa lugar na gusto ninyong manirahan.
- Kung kayo ay dayuhang estudyante, tanungin ninyo sa departamento na may responsibilidad sa mga estudyante sa eskwelahan ninyo kung mayroon silang impormasyon tungkol sa mga maaaring matirahan.
- Maari din ninyo tanungin ang mga kakilala ninyo tungkol sa naririnig nilang paupahan.

J05

【間取り図の見方】

- 日本では、間取りを「2LDK」などと表記します。
- 「L」は居間（リビング）、「D」は食堂（ダイニング）、「K」は台所（キッチン）のことです。「DK」は食堂と台所を兼ねた部屋のことです。「LDK」は居間と食堂と台所が兼用の部屋のことです。
- 「1DK」「2LDK」など、最初につく「1」や「2」の数字は、独立した部屋の数を表しています。つまり「2LDK」とは、「LDK」以外に独立した部屋が2室あることを意味しています。



2LDK

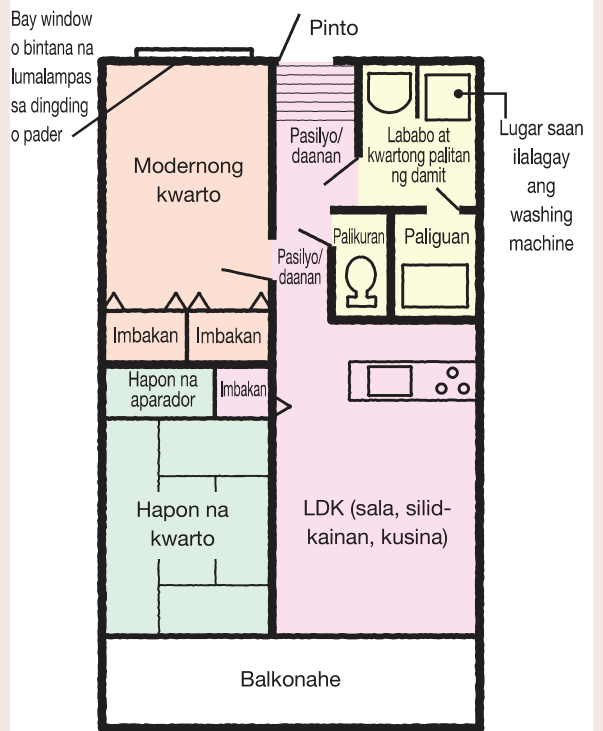
※掲載の間取り図は一例です。

Japanese

T05

【Pagbasa ng plano ng tirahan】

- Sa Japan ang plano ng mga tirahan ay inilalarawan sa pamamagitan ng mga termino katulad ng “2LDK”.
- Ang “L” ay tumutukoy sa sala, ang “D” ay ang silid-kainan, at ang “K” ay ang kusina. Ang “DK” ay nangangahulugan na ang isang silid ay nagsisilbi bilang silid-kainan at kusina. Ang “LDK” ay ibig sabihin ang isang kwarto ay nagsisilbi bilang sala, silid-kainan at kusina.
- Kapag may numero, katulad ng “1” o “2” sa umpisa, halimbawa “1DK” o “2LDK”, ay tumutukoy sa bilang ng kwarto na hindi kombinasyon. Halimbawa, ang “2LDK” ay ibig sabihin may 2 kwarto na hindi kombinasyon bukod sa LDK.



2LDK

※Ang nakalagay na plano ng tirahan ay isang halimbawa.

Tagalog

J06

2 不動産店を訪問する

- 不動産店を訪ねるときは、きちんとした服装であれば、お店の人の第一印象がよくなります。
- 日本語をあまり話せないならば、日本語を話せる人と一緒に不動産店へ行きましょう。
- 同行支援サービスを行う自治体や企業などもあります。

3 部屋の希望条件

- どのような条件で部屋を探しているのか、最寄り駅や家賃・広さ・設備など、自分の希望をはっきり伝えましょう。
- J21 ~ 22 ページの希望条件チェックシートにあらかじめ記入しておき、不動産店の人に見せると良いでしょう。

4 不動産店で聞かれること

- 不動産店では一般的に、あなたについて、次のようなことを聞かれます。
 - 名前・職業・同居者（人数）・収入・日本語能力・住宅を探している理由等
- また、訪問した日に入居の申込みをする場合もありますので、身分証明書（在留カード、パスポート等）を用意しておきましょう。
- また、連帯保証人の有無を聞かれる場合があります。

5 部屋の下見

- 希望条件にあう部屋が見つかったら、不動産店の人と部屋の下見に行きます。下見は無料です。部屋を見て気に入らなかったら、入居申込みをしなくてかまいません。
- 下見時にキッチンやエアコンなどの設備、冷蔵庫や洗濯機置き場をチェックしましょう。

T06

2 Pagbisita sa ahente ng mga propyedad

- Kapag bibisita sa ahente ng mga propyedad, magbihis ng naayon sa okasyon upang magkaroon ng positibong pagtanggap mula sa ahente.
- Kung hindi kayo gaanong magaling magsalita ng wikang Hapon, magsama kayo ng taong magaling magsalita ng wikang Hapon pagpunta ninyo sa ahente.
- Mayroon mga lokal na pamahalaan o kumpanya na nag-aalay ng libreng serbisyo kung saan ang kanilang empleyado ay sasamahan kayo at tutulongan kayo sa ahente.

3 Ang inyong mga pangangailangan sa tirahan

- Manigurado na ipaalam nang malinaw ang inyong mga pangangailangan tungkol sa tirahan, katulad ng layo sa pinakamalapait na istasyon, ang halaga ng renta, ang lawak, at ang mga kasamang kagamitan.
- ➔ Mainam kung punan ninyo ang Listahan ng Pangangailangan sa pahina T21-22 bago kayo pumunta at ipakita ito sa ahente.

4 Mga bagay na tatanungin ng ahente

- Kadalasan, ang ahente ay tatanungin kayo tungkol sa sumusunod:
Ang inyong pangalan, trabaho, kasama sa bahay (dami ng tao), halaga ng kinikita, kagalingan sa wikang Hapon, ang dahilan kung bakit naghahanap ng matitirahan atbp.
- Maaring ipa-punan sa inyo ang aplikasyon sa pag-upa sa araw mismo ng inyong pagpunta sa ahente, kaya dapat may dala na kayong mga ID (katulad ng residence card o pasaporte).
- Maaring matanong kung kayo ay may garantor/taga-garantiya sa pagbayad ng upa.

5 Pagtingin sa tirahan

- Kapag mayroon kayong nakita na tirahan na tumutugon sa inyong mga pangangailangan, puntahan ninyo kasama ng ahente. Walang sinisingil sa pagpunta at pagtingin sa tirahan. Hindi ninyo kailangang magpunan ng aplikasyon kung hindi kayo kontento sa tirahan.

J07

- 下見のときは部屋だけではなく、周辺環境や利便性もチェックします。駅やバス停、スーパーやコンビニエンスストア、郵便局、銀行、病院、公園などがどこにあるか聞きましょう。

6 入居申込み

- 部屋が気に入ったら、入居申込みをし、入居審査に必要な書類を提出します。
→ J23 ページのチェックリストを活用してください。
- 不動産店と家主が入居審査を行い、審査に通れば契約をして、入居することができます。
- 申込みから入居まで標準的に1～2週間かかります。
- 日本の賃貸住宅における賃貸借契約は、入居者が家賃を支払えなくなった場合に備え、**家賃債務保証会社**の利用又は**連帯保証人**を必要とします。このことについては、**不動産店**に聞いてみてください。



7 重要事項説明

- 契約前に、契約と住まいに関する重要な点について**不動産店**から説明を受けます。分からないことがあれば、その時点でしっかり質問しましょう。



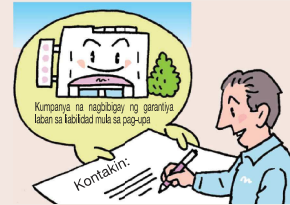
Japanese

T07

- Habang tinitingnan ang tirahan, suriin ang mga pasilidad katulad ng kusina at ang aircon, at manigurado na may lugar para sa mga bagay katulad ng pridyeder at washing machine.
- Bukod sa tirahan suriin din ang paligid ng lugar at alamin kung ito ay magandang lokasyon. Tanungin kung nasaan ang mga istasyon, sakayan, pamilihan, koreo, bangko, ospital, parke atbp.

6 Pagsumite ng aplikasyon

- Kapag nagustuhan ninyo ang tirahan, mag-apply para ma-rentahan ito at isumite ang mga dokumento na kailangan sa pagsuri para sa gustong mangupa.
→ Gamitin ang listahan sa pahina T23.
- Ang ahente at ang Nagpapaupa ay magpapatupad ng pagsusuri. Kung pasado kayo pwede na kayong maglagda sa kontrata at lumipat.
- Kadalasan aabutin ng 1-2 linggo bago makalipat mula sa araw na kayo ay nag-apply.
- Sa Japan, tuwing binubuo ang kasunduan sa pag-upa, kinakailangan ang paggamit ng kumpanya na nagbibigay ng garantiya o ng garantor/taga-garantiya, kung sakaling hindi makabayad ng renta. Manghingi sa ahente ng karagdagang impormasyon.



7 Pagpapaliwanag ng mga importanteng punto

- Bago maglagda sa kontrata, magpapaliwanag ang ahente tungkol sa mga importanteng punto ng kontrata ng pag-upa at ng tirahan. Kapag mayroong puntong di maintindihan, manigurado na magtanong nang mabuti tungkol dito.



Tagalog

J08

8 契約

- 部屋を借りるときには「契約書」を交わします。契約書とは、貸す人と借りる人の間の約束がはっきりと書かれた書面です。契約書の内容を読み、説明してもらい、よく理解してから署名してください。契約書に署名するということは、あなたが契約書の内容を理解し、きちんと守るということ約束したことを意味します。なお、不動産店が部屋を媒介したときは媒介手数料がかかります。
- 重要事項説明を受け、契約書に署名するまでに、必ず次のことを確認しておきましょう。
 - ・ 契約が普通賃貸借契約なのか定期賃貸借契約なのか
 - ・ 契約時に必要な敷金・礼金等の金額、敷引きがある場合はその金額について
 - ・ 普通賃貸借契約の場合、更新時の更新料の有無とその金額について
 - ・ 部屋の模様替えや入居者以外の人との同居、ペットの飼育などの禁止事項について
 - ・ 原状回復の条件について
 退去時に原状回復の費用について、トラブルが起きないように確認しておくことが必要です。

2 必要な書類と費用

項目	内容
入居審査時に必要な書類	パスポート、在留カード、所得証明書、勤務証明書や在学証明書など (連帯保証人による保証の場合、連帯保証人の所得証明書と印鑑登録証明書)
契約時に必要な費用	敷金・礼金・媒介手数料・損害保険料・家賃(日本は前月払いです)・共益費など、地域によって異なりますが月額家賃の4~7ヶ月分が目安です。一般的に費用の支払いは、現金もしくは振込となります。(家賃債務保証会社利用の場合、保証委託料(2年間の保証で月額家賃の0.5ヶ月分などが多いです。))

T08

8 Ang Kontrata sa Pag-upa

- Kapag kayo ay mangungupa ng tirahan, kayo ay makikipagsunduan sa kontrata sa pag-upa. Ang kontrata na ito ay isang dokumento na dinedetalye ang mga pangako sa pagitan ng Nagpapaua at ang Mangungupa. Basahin ang mga tinatakda ng kontrata, ipapaliwanag sa inyo at lagdaan lamang ang kontrata kung naintindihan ninyo nang mabuti. Ang inyong paglagda ng kontrata ay nangangahulugan na naintindihan ninyo ang itinatakda nito, at nangangako kayo na ipatupad ang mga ito. Kung ang ahente ay nagsilbi bilang pagitan, kayo ay sisingilin ng bayarin ng ahensya.
- Bago ilagda ang kontrata, manigurado tungkol sa sumusunod na bagay habang tinatanggap ang pagpapaliwanag tungkol sa mga importanteng punto.
 - Kung ang pag-upa ay karaniwan na pag-upa o hanggang sa limitadong panahon lamang?
 - Magtanong tungkol sa halaga ng deposito, halaga bilang pasasalamat atbp, na kailangan bayarin sa oras ng paglagda ng kontrata, at halaga ng Shikibiki (singil sa pagbalik sa orihinal na kondisyon na hindi isasauli).
 - Para sa isang karaniwan na kontrata sa pag-upa, tanungin kung may singil para sa pagpanibago ng kontrata, at kung mayroon, magkano ito.
 - Pwede bang pagandahin ang tirahan, o pwede bang makitira ang ibang tao bukod sa mangungupa, o pinagbabawal ba ang pag-alaga ng hayop?
 - Ano ang mga kondisyon sa pagbalik ng tirahan sa orihinal nitong kalagayan?
 Siguraduhin ang magiging gastos para sa pagbalik sa orihinal na kondisyon ang tirahan upang makaiwas ng problema sa araw ng pag-alis mula dito.

2 Mga kinakailangang dokumento at bayarin

Bagay	Deskripsyon
Mga dokumento kailangan kasabay sa aplikasyon ng pag-upa:	Pasaporte, residence card, patunay ng halaga ng kinikita, sertipiko ng pagka-employo, sertipiko ng pagiging rehistradong estudyante atbp. (Kung gagamit kayo ng garantor/taga-garantiya, kailangan ng patunay ng halaga ng kinikita niya, at ang sertipiko ng pagrehistro ng kanyang selyo.)
Mga bayarin sa pagbuo ng kontrata	Security deposit, bayad bilang pasasalamat, bayad sa ahensya, bayad sa seguro o insurance para sa anumang pagkasira, upa (sa Japan binabayad ito bago mag-umpisa ang buwan), bayad para sa mga serbisyo para sa lahat ng residente, Ang mga ito ay magkaiba depende sa rehiyon sa Japan, ngunit maaring matantiya na kasing halaga ng 4 hanggang 7 buwan na upa. Ang pagbayad ay pinapatupad sa pamamagitan ng salapi o paglipat ng pera sa bangko. (Ang singil ng kumpanya na nagbibigay ng garantiya para sa upa [kadalasan ito ay kalahati ng halaga ng upa para sa isang buwan, bilang bayad sa serbisyo ng pagbigay ng garantiya para sa 2 taon.]

J09

3 入居の手続き

1 鍵の受け取り

- 契約書を交わし、契約金の入金が進むと部屋の鍵が渡されます。この鍵は、解約時に家主に返すので、なくさないように注意しましょう。

2 部屋の内部確認

- 鍵の受け取りの際、できれば不動産店立会いのもとで部屋の現状を確認し、チェックリストを作成しましょう。簡単な間取り図を書いて傷や汚れの場所を書き込み、日付の入った写真を撮っておくと後のトラブル防止に役立ちます。設備機器類は実際に動かして確認しておきましょう。



3 電気・ガス・水道の申込み

- 電気は、ブレーカーについているハガキに、名前・住所・使用開始日を記入してポストへ入れます。
- ガスは、事前にガス会社に連絡し、入居する日にガスの元栓を開けてもらうように頼みます。ガスの開栓には、本人の立会いが必要です。
- 水道は、市区町村等の水道担当部局に連絡して開栓の手続きを行います。備え付けのハガキに、名前・住所・使用開始日を記入してポストへ入れます。
- いずれも、不動産店に連絡先を聞いておきましょう。

Japanese

T09

3 Proseso ng paglipat

1 Pagtanggap ng susi

- Kayo ay bibigyan ng susi sa tirahan pagkatapos malagdaan ang kontrata at maibayad ninyo ang kinakailangang babayaran sa oras ng paglagda. Ang susi ay dapat ibalik sa Nagpapaupa sa pagwakas ng kontrata, kaya mag-ingat na hindi ninyo maiwala ito.

2 Panigurado ng kondisyon sa loob ng tirahan

- Sa pagtanggap ng susi, kung maaari, hilingin sa ahente na samahan ka bilang saksi at tingnan ang kondisyon ng tirahan, at nakakabuti kung may dala kayong listahan. Gumuhit ng simpleng plano ng tirahan at markahan ang mga bahagi na madumi o may sira, at kasabay ng pagkuha ng mga litrato ay makakatulong sa pag-iwas ng problema balang-araw. Manigurado na ang lahat ng kagamitan ay talagang gumagana.



3 Aplikasyon para sa serbisyo ng koryente, gas at tubig

- Para mag-apply para sa serbisyo ng koryente, isulat ang inyong pangalan, address at ang petsa ng umpisa ng paggamit sa postcard na nakasabit sa circuit breaker at ipadala sa koreo.
- Para sa gas, kontakin ang kumpanya ng gas at hilingin na buksan ang gas bago kayo lumipat sa tirahan. Dapat kayo ay nasa tirahan sa oras ng pagbukas ng gas.
- Para sa serbisyo ng tubig, kontakin ang departamento na responsable para sa tubig sa tanggapan ng pamahalaan sa inyong lugar at sundin ang proseso sa pagbukas ng inyong tubig. Isulat ang inyong pangalan, address, at ang petsa uumpisahang gagamitin ang serbisyo sa nakalagay na postcard at ipadala sa koreo.
- Tanungin ang ahente kung sino-sino at paano kokontakin sila para sa mga serbisyo na ito.

Tagalog

J10

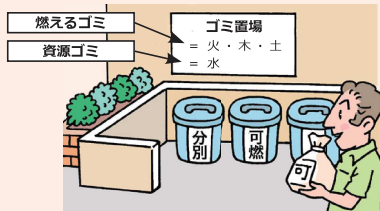
4 電話・インターネットの手続き

- 固定電話は、電話会社に連絡して開通の手続きをします。
- インターネットは、プロバイダーに利用の連絡をします。
- 連絡先等は、**不動産店**に確認しましょう。

4 入居後の住まい方のルール

1 ゴミの出し方

- ゴミの出し方は、あなたが住んでいる地域（市区町村）によって異なります。ゴミの種類ごとに出す曜日や時間帯が決まっているので、入居時に**不動産店**や**近所に住む人**、**役所**や**清掃事務所**にたずねましょう。



- 曜日や時間帯を守らないと、ゴミは分別しても回収されず、多くの場合、近隣のトラブルになります。特に気を付けてください。
- 確認する必要がある事項
 - ・ ゴミを出す曜日と時間
 - ・ ゴミを出す場所
 - ・ 燃えるゴミと燃えないゴミの区別
 - ・ 資源ゴミ（瓶、缶、ペットボトル、新聞など）の区別
 - ・ 粗大ゴミの出し方など
- 外国人が多い市区町村では、外国語で説明したイラスト入りのゴミの出し方に関するパンフレットを作っている場合があります。役所や清掃事務所などに問い合わせましょう。

T10

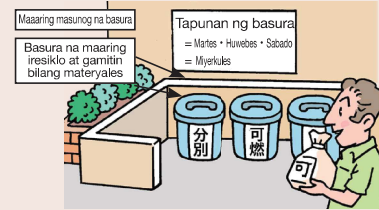
4 Proseso ng pagpakabit ng telepono at internet

- Para sa landline, kontakin ang kumpanya ng telepono at kumpletuhin ang proseso para sa isang bagong linya.
- Para sa internet, kontakin ang kumpanya na nagbibigay ng serbisyo ng internet upang simulan gamitin ang serbisyo.
- Tanungin ang ahente tungkol sa impormasyon kung paano sila kokontakin atbp.

4 Mga patakaran mula paglipat sa tirahan

1 Paglabas ng basura

- Ang paraan ng paglabas ng basura ay magkaiba depende sa lugar kung saan kayo nakitira (siyudad, distrito, bayan, nayon) Ang araw at oras kung kailan ilabas ang bawat uri ng basura ay nakatakda na, kaya paglipat ninyo tanungin sa ahente, sa kapitbahay o sa tanggapan ng pamahalaan sa lugar tungkol sa nakatakdang araw at lugar.

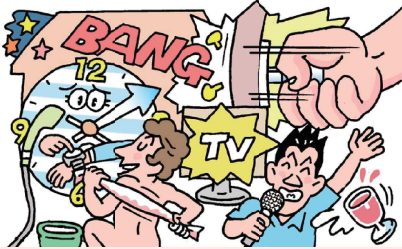


- Kung hindi ninyo ilabas ang basura sa tamang oras, hindi ito makokolekta kahit naibuklod-buklod ninyo nang tama, at ito ay maaaring pagmulan ng problema sa mga kapitbahay. Maging maingat sa pagsunod sa takdang araw at oras.
- Mga bagay na dapat suriin:
 - Ang mga araw at oras na dapat ilabas ang basura:
 - Lugar kung saan ilalagay ang basura:
 - Pagbuklod ng maaaring masunog sa di masunog na basura
 - Pagbuklod ng mga maaaring iresiklo (bote, lata, mga bote ng PET plastik, dyaryo atbp.)
 - Paano magtapon ng malalaking kagamitan atbp
- Sa mga siyudad, bayan, barangay na may maraming dayuhang residente, may mga pamphlet na may larawan at nakasalin sa iba't-ibang lenguahe tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura. Tanungin ninyo ang tanggapan ng pamahalaan sa lugar ninyo o sa tanggapan ng pagkokolekta ng basura.

J11

2 生活騒音の注意

- 集合住宅では、隣や上下階に音が伝わりやすいので、特に夜間から早朝にかけては注意しましょう。
- 例えば、大きな話し声やパーティ、テレビ・ステレオ・楽器の音、掃除機や洗濯機、子どもが走り回る音、ドアの乱暴な開閉、深夜の入浴などが、騒音のトラブルになることがあるので注意します。



3 日本の賃貸住宅の使い方

日本では、**原状回復義務**があり、以下の住宅の使い方を守らないことによる汚れ・破損は退去のときに入居者の負担で元に戻さなければなりません。

【1】部屋

- 日本の住宅は、玄関から廊下や室内に入るときに一段高くなっています。玄関で靴を脱いで、家の中に入るのが日本の慣習です。日本では床の上に直接座ったり、布団を敷いて休んだりします。靴や履物は玄関で必ず脱ぎ、履いたまま部屋に入ってははいけません。



Japanese

T11

2 Babala tungkol sa ingay

- Sa mga tirahan na may maraming sambayanan, madaling lumakbay ang ingay sa mga kapitbahay sa itaas at ibabang palapag, kaya dapat mag-ingat na huwag maging maingay lalong-lalo na sa gabi at sa umaga.
- Halimbawa, malalakas na pag-uusapan, mga salo-salo, telebisyon at stereo, pagpapatugtog, mga vacuum cleaner at washing machine, mga batang tumatakbo, marahas na pagbagsak ng pintuan, pagligo sa hatinggabi at iba pa ay maaaring humantong sa problema, kaya mag-ingat na hindi makaistorbo sa mga kapitbahay.



3 Paano gamitin ang Hapon estilo na tirahan

Sa Japan, obligado ang mangungupa na ibalik ang tirahan na inuupa sa kanyang orihinal na kondisyon. Dapat ninyo bayaran ang gastos sa pabalik nito sa orihinal na kondisyon kapag ito ay nasira o naging madumi dahil sa pagkabigo sa pagsunod sa sumusunod na patnubay.

【1】Ang mga tirahan, sa pangkalahatan

- Mga Hapon na tirahan ay may hakbang pataas mula sa palabas na pinto (genkan) papunta sa pasilyo o kwarto. Ang mga sapatos ay tinatanggal sa bandang pinto (genkan) bago tumuloy sa loob ng bahay. Sa Japan, ang mga tao ay umuupo sa sahig o sa kutsyon na linalagay sa sahig. Maniguradong iwanan ang inyong sapatos sa bandang pinto palabas ng tirahan (genkan). Hindi dapat papasok ng bahay na nakasuot pa rin ang sapatos.



Tagalog

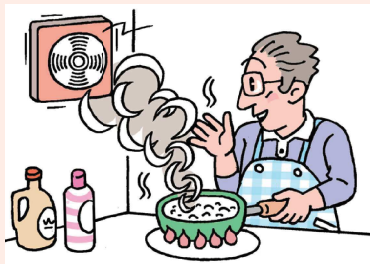
J12

- 日本は湿気が多いため（特に夏場）、室内の換気を心掛けてください。結露が発生したときは拭き取ってください。放置するとカビが発生してしまいます。
- 部屋の壁に釘を打ったり、ペンキを塗ったりすることは、禁止されていることが多いので、契約書の禁止事項を確認してください。



【2】キッチン

- 流し台の排水溝に油や生ゴミなどを直接流してはいけません。油は新聞紙などで吸い取り、燃えるゴミとして別に捨ててください。
- 匂いや煙の出る料理をするときには換気扇を回し、室内に匂いが残らないように注意してください。



【3】浴室・トイレ

- 一般的に日本の浴室は、浴槽と洗い場に分かれています。
- 浴室の排水溝にゴミなどを流して排水溝をつまらせてはいけません。

T12

- Ang Japan ay napaka-alinsangan (lalong-lalo na sa Tag-init) kaya maniguradong ipahangin ang loob ng tirahan. Kapag magbuo ng hamog, punasan ito. Kapag hahayaan lang ito ay maaaaring magdulot ng amag at tagulamin.
- Pagpukpok ng pako sa dingding o ang pagpipinta ay kadalasang pinagbabawal, kaya manigurado na tingnan kung ano ang pinagbabawal ng kontrata sa pag-upa.



【2】Kusina

- Huwag itapon o ipaagos ang langis at natitirang pagkain sa lababo ng kusina. Punasan ang langis gamit ang dyaryo o ibang materyales at ilagay kasama sa basura na maaring masunog.
- Kapag ang pagluto ay may malakas na amoy o usok, ipaikot ang exhaust fan at manigurado na walang amoy ang matitira sa loob ng tirahan.



【3】Ang paliguan at palikuran

- Karaniwan, ang mga banyo sa Japan ay may magkahiwalay ang bahagi para sa paghugas ng katawan mula sa bathtub.
- Huwag magtapon ng dumi, basura o ibang bagay sa drenehe ng banyo, baka ito ay maging barado.
- Ang bathtub ay ginagamit lamang bilang lagayan ng mainit na tubig. Ang paghugas at paglinis ng buhok at katawan ay ginagawa sa labas ng bathtub. Bago pumasok ng bathtub banlawan at tanggalin ang lahat ng shampoo at sabon sa katawan.